

О продуктивности каждой из вышеперечисленных тактик можно судить по количественным данным, приведенным на рисунке 2.

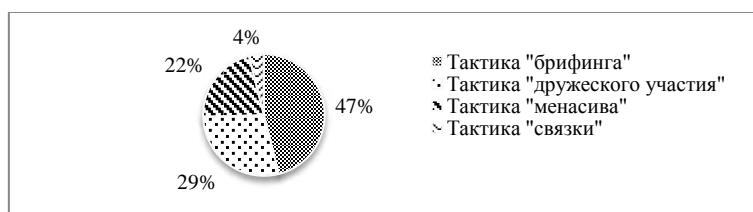


Рисунок 2 — Тактики выражения метанарратива

Заключение. Таким образом, метанарративные смыслы в контексте молодежной антиутопии, как было выявлено, чаще всего реализуются в высказываниях, адресованных протагонисту, либо в высказываниях и внутренней речи самого протагониста. Это можно объяснить тем, что для рассматриваемого литературного произведения характерно повествование в форме дневника, позволяющее видеть не только те установки, которые протагонист получает от окружающих людей, но и собственные мысли, чувства, эмоции и установки главной героини. Наиболее продуктивной тактикой репрезентации метанарратива в данном произведении является тактика «брифинга» как наиболее эксплицитная и однозначно воспринимаемая читателем.

Список цитируемых источников

1. Леон, О. В. Экспликация проблематики как начало конструирования видеоигрового метанарратива / О. В. Леон // Языковая личность и эффективная коммуникация в современном поликультурном мире : материалы VI Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. 100-летию Белорус. гос. ун-та, Минск, 29—30 окт. 2020 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: С. В. Воробьева (гл. ред.) [и др.]. — Минск : БГУ, 2020. — С. 22—26.
2. Федотова, О. С. Лингвокогнитивные метаструктуры в англоязычном художественном нарративе : дис. ... д-ра. филол. наук : 10.02.04 / О. С. Федотова. — М., 2020. — 398 л.
3. Collins, S. The Hunger Games [Electronic resource] / S. Collins. — Mode of access: <https://novel12.com/242810/the-hunger-games.htm>. — Date of access: 26.09.2022.
4. Collins, S. Catching Fire [Electronic resource] / S. Collins. — Mode of access: <https://novel12.com/242811/catching-fire.htm>. — Date of access: 26.09.2022.
5. Collins, S. Mockingjay [Electronic resource] / S. Collins. — Mode of access: <https://novel12.com/242812/mockingjay.htm>. — Date of access: 26.09.2022.

УДК 811

Е. И. Забавко

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

СИНОНИМИЧЕСКИЕ НОМИНАНТЫ ЭМОЦИИ «LOVE» В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПЕСЕННОМ ДИСКУРСЕ

Введение. Существует большое количество вариантов трактовки значения эмоции «любовь» такими исследователями как Е. В. Антюфеева, Л. Г. Бабенко, Л. Е. Колесова, Е. В. Лобкова и др. Анализ толкования и подходов к формулировке значения эмоции «любовь», позволяет утверждать, что это сложное ментальное образование с высокой степенью абстракции, которое сочетает в себе целый комплекс характеристик, и, учитывая конкретные условия, может рассматриваться как чувство, эмоции, эмоциональное состояние или ощущение.

Материалом для настоящего исследования, посвященного установлению синонимических номинантов эмоции «любовь», выступает англоязычный песенный дискурс как один из разновидностей художественного дискурса и особый вид коммуникации. Для анализа были взяты тесты популярных песен, относящиеся к периоду: середина XX века — современность.

Стоит отметить, что песенный дискурс является одним из специфических видов дискурса. Согласно трактовке А. А. Гайназаровой [1, с. 134], это креолизованный продукт, представляющий собой единство вербального текста, оформленного в письменной или устной форме, и мелодического компонента, которые взаимодополняют друг друга. Песенный дискурс является продуктом социально и ситуативно обусловленной коммуникации и находится под влиянием экстралингвистических параметров ситуации общения.

Основная часть. В основу определения синонимического ряда номинантов эмоции “Love” в английском языке были положены данные из таких словарей, как словарь синонимов под редакцией П. П. Литвинова [2], а также онлайн-словарь Reverso [3]. Состав синонимического ряда номинантов эмоции “Love” имеет достаточное количество единиц в форме имен существительных (6 единиц), глаголов (6 единиц) и субстантивированных прилагательных и причастий (6 единиц).

Рассмотрим особенности реализации эмоции “Love”, представленной различными синонимичными номинантами, в группах существительных, глаголов, субстантивированных прилагательных и причастий.

Исходя из данных анализа песенных текстов англоязычных исполнителей, абсолютным лидером среди синонимического ряда номинантов эмоции “Love” в форме **существительных** является номинант “passion” (страсть). Зафиксировано около 300 упоминаний данной лексемы в текстах песен, а также в составе названий песен, к примеру, таких исполнителей, как Джери Холлиуэлл, Томас Андерс, таких известных музыкальных групп, как “Акцент”, “Scorpions”, “Roxette”. Страсть повсюду, в каждом городе, доме, человеке — именно эту мысль транслирует, например, Милли Джексон в песне “Passion”:

*“Passion in the streets and the alleys
Passion everybody searching passion”* [4].

Следующая по частотности употребления лексема синонимического ряда существительных эмоции “Love” — это “affection” (симпатия) — 120 упоминаний. Данная лексема не имеет временных ограничений, она была актуальна как среди исполнителей и музыкальных групп прошлого века (Сандра, “Whitesnake” и др.), так и среди современных (Бритни Спирс, Рианна, Тейлор Свифт и др.). В большинстве песенных текстов лексема “affection” стоит рядом с первостепенной лексемой “love” для большего усиления и выделения чувств автора. Например:

*“Easing the tension
With love, love and affection”* (“Love and Affection” Neon Trees) [4].

В ходе поиска синонимических номинантов эмоции “Love” в форме существительных нами была выделена пара лексем “romance” (роман) и “love affair” (любовный роман/любовная история) — 110 и 60 упоминаний соответственно. Данные лексические единицы имеют одинаковое значение, однако актуальность их употребления приобретает временные рамки. Как показал анализ текстов песен, лексема “romance” твёрдо закрепилась в песенных текстах ещё с начала 50-х годов прошлого столетия. Например, в песне Louis Armstrong “A Fine Romance”:

*“I haven’t got a chance
This is a fine romance”* [5].

Количественный состав песенного дискурса с номинантом “love affair” довольно ограничен, если сравнивать его с вышеупомянутым аналогом. Пиком частотности использования исследуемой лексемы можно считать 80-е и 90-е годы XX века. Легенды того времени, такие как Майкл Джексон, группы “ABBA”, “Roxette”, “Асерт” и др., достаточно часто употребляли лексему “love affair” в своих песнях, например:

*“I’ve had my share of love affairs
But they were nothing compared to this”* (“Kisses of fire” ABBA) [4].

Следует выделить ещё один синоним эмоции “Love” среди ряда существительных — номинант “attachment” (привязанность). Частотность употребления данной лексемы составляет 15 раз. Хочется отметить, что данное существительное в большинстве случаев употребляется для передачи мрачных, печальных смысловых коннотаций. Именно с привязанностью людям тяжелее справляться, отпускать и забывать. Например:

*“That’s attachment
I think I need you then I realize
I’m just infatuated with no love inside”* (“Attachment” Mar’K) [5].

Опираясь на результаты анализа, можно отметить, что синоним-существительное “Endearment” (привязанность, выражение нежности) имеет наименьшее количество упоминаний в англоязычном песенном дискурсе — 40 раз. Это объясняется устаревшей формой данной лексемы, а также наличием более распространённых эквивалентов. В рамках песенных текстов следует выделить произведение Сары Маклахлан “Path of Thorns”:

*“In the terms of endearment
In the terms of the life that you love”* [5].

В ходе исследования было выявлено, что в англоязычном песенном дискурсе синонимический ряд **глаголов**, номинирующий эмоцию “Love”, достаточно разнообразен. Среди номинантов наиболее часто встречается лексема “to like” (нравится, любить) — 310 упоминаний:

*“I like Chopin
Love me now and again”* (“I like Chopin” Gazebo) [4].

Глагольные синонимы “to care for” (заботиться о ком-то) и “to enjoy” (наслаждаться) также занимают лидирующие позиции в синонимическом ряду — 350 и 250 упоминаний в англоязычных песенных текстах. Англоязычный песенный дискурс транслирует множество искренних и настоящих эмоций с помощью именно этих лексем. Например:

*“I ma care for you, you, you, you
You’re always worth it”* (“Earned it” The Weeknd) [4].
*“That’s all that is real
Enjoy what you feel inside”* (“Enjoy” Robert Miles) [4].

Также в текстах песен достаточно распространено употребление глагола-синонима “to adore” (обожать) — 150 употреблений:

*“All I worship and adore
In other words, I love you”* (“Fly me to the moon” Sia) [5].

Закрывают синонимический глагольный ряд номинанты “to cherish” (дорожить) и “to admire” (преклоняться, любоваться) с частотностью употребления 70 и 50 раз соответственно:

“Cherish the joy

You keep bringing it into my life” (“Cherish” Madonna) [5].

“Much as I admire your strategy

I’m afraid it just won’t work with me” (“Johnny” Gilla) [4].

В ходе анализа англоязычных песенных текстов было найдено существенное количество номинантов эмоции “Love” в форме **субстантивированных прилагательных и причастий**. Часто встречаемыми лексемами можно считать “dear” и “honey” (милый, дорогой) — 60 употреблений. Например:

“Don’t forget me, Martha my dear” (“Martha my dear” The Beatles) [4].

“Honey honey, nearly kill me, a-ha, honey honey

I’d heard about you before” (“Honey honey” ABBA) [3].

К той же категории лексем можно отнести лексему “darling” (дорогуша) — 40 употреблений:

“And if I cannot have you, no one can, you’re my darling” (“My darling” Eminem) [4].

Лексему “sweetheart” (милая, любимая) не раз упоминал в своих песенных произведениях популярный американский рэпер Канье Уэст. Показательным примером является песня “Flashing lights”:

“I know it’s been a while sweetheart

I know it was foul” [5].

Завершают синонимический ряд субстантивированных прилагательных и причастий эмоции “Love” лексемы “beloved” (любимый, возлюбленный) и “dearest” (дорогой) — 15 и 10 упоминаний соответственно:

“He Hath Come To The Bosom Of His Beloved” (“Goldwing” Billie Eilish) [5].

“Oh, so dearest one, if you should leave me

And my life would be through” (“Bésame mucho” The Beatles) [5].

Заключение. В результате проведенного анализа было установлено, что в 77 % случаев эмоция “Love” эксплицируется путём использования синонимического ряда глаголов (*to like, to admire, to adore, to cherish, to care for, to enjoy*). Далее процентное соотношение сложилось следующим образом: синонимические номинанты в форме субстантивированных прилагательных и причастий занимают 17 % от общего количества номинантов и представлены такими лексемами, как *darling, dear, beloved, honey, dearest, sweetheart*, а синонимические номинанты в форме имен существительных (*affection, attachment, passion, romance, endearment, love affair*) — лишь 6 %. Соответственно, можно сделать вывод о том, что любовь — это прежде всего эмоция, подразумевающая действие, процесс, побуждающий к совершению тех или иных поступков, а песенный дискурс можно считать мощным побуждающим двигателем коммуникации эмоций и идей от автора к слушателю.

Список цитируемых источников

1. *Гайназарова, А. А.* Понятия «текст» и «дискурс» в современном языкознании / А. А. Гайназарова, Ф. Г. Фаткуллина // Актуальные проблемы русской и сопоставительной филологии: теория и практика. — Уфа : РИЦ БашГУ, 2016. — С. 136—139.
2. *Литвинов, П. П.* Англо-русский и русско-английский синонимический словарь с тематической классификацией. Продвинутый английский через синонимию : учеб. пособие для самообразования / П. П. Литвинов — М. : Яхонт-А, 2002. — 384 с.
3. Онлайн словарь [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://context.reverso.net>. — Дата доступа: 20.09.2022.
4. Тексты и переводы англоязычных песен [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.lyrics.com>. — Дата доступа: 22.09.2022.
5. Тексты и переводы англоязычных песен [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://en.lyrsense.com>. — Дата доступа: 22.09.2022.

УДК 81.271.2

А. И. Зайковская, З. И. Корзун

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ КАК ВЫРАЖЕНИЕ ПСИХОЛОГИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ (НА ПРИМЕРЕ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Введение. Немецкий и русский языки имеют тысячелетнюю историю. За это время в них накопилось большое количество выражений, которые люди нашли удачными, меткими и красивыми. В итоге возник особый слой языка — фразеология как совокупность устойчивых выражений, имеющих самостоятельное значение. Фразеология немецкого и русского языков стала объектом всестороннего рассмотрения: в грамматическом, лексическом, семантическом и стилистическом аспектах, а также объектом исследования в области культуры речи. Разумное использование фразеологизмов делает речь более идиоматичной, с помощью фразеологических выражений усиливается эстетический аспект языка. «С помощью идиом, как с помощью различных оттенков цветов, информационный аспект языка дополняется чувственно-интуитивным описанием нашего мира, нашей жизни» [1, с. 25].